



DE LAS CANICAS / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Una bolsita de tela que, simplemente palpándola nos permite intuir su contenido: 36 canicas naturales, hechas de madera y con diferentes colores. El treinta y seis viene de seis veces seis; podría resultar extraño hablar de seis en un mundo decimal; pero si tenemos en cuenta los 12 meses del año, las 24 horas del día, las docenas en el conteo de ciertos elementos... veremos como 12 elementos resultan más fáciles de repartir y de agruparse entre sí que 10, os invitamos a probar.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los giros, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... Jugar con canicas es algo que han hecho los niños de diferentes culturas y épocas a lo largo de la historia. Podría considerarse un juego que forma parte de la cultura de la infancia. Las canicas, con su forma esférica nos dejan jugar con la geometría. Cuando las liberamos de su bolsa se vuelven juguetonas; ruedan y saltan por todos sitios, se esconden bajo los muebles y se descontrolan en su rodar y rodar. Chocan entre ellas y en su impacto cambian de dirección. ¿Qué diferencia las canicas de cristal con las de madera? El sonido al caer, al chocar unas con otras, el peso, la textura...

Con ellas podemos jugar a las canicas, obviamente, pero también pueden servir para muchas otras historias. Los diferentes colores de estas pequeñas esferas nos permiten agruparlas, ordenarlas, clasificarlas... También podemos usarlas para crear grandes manjares; darles vida propia transformándolas en compañeras de aventuras... Podemos combinarlas con tesoros encontrados en un paseo por el bosque, recuerdos escondidos en los recovecos de casa... ¿Sientes la versatilidad? Cuantos más usos tiene un material, más calidad ofrece al juego. Esta versatilidad es la que nos permite poner a prueba nuestro pensamiento divergente, ver más allá del uso lógico del material y ofrecer nuevas y originales alternativas.

Tantas cabezas, tantas miradas, pensamientos y acciones diferentes. ¡Cuánta riqueza tiene la infancia!

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

DE LES BALES / CATALÀ

Què veus aquí?

Una bosseta de roba que, només tocant-la, ja ens permet intuir el seu contingut: 36 bales naturals, fetes de fusta i amb diferents colors. El trenta sis ve de sis vegades sis; podria resultar estrany parlar de sis a un món decimal; però si tenim en compte els 12 mesos de l'any, les 24 hores del dia, les dotzenes a l'hora de comptar certs elements... veurem com 12 elements resulten més fàcils de repartir i d'agrupar-se entre si que 10, us convidem a provar.

Quan les mans dels infants s'apropen a aquest material, veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes les quals posseïxen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, els girs, les esferes...

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen... Jugar amb bales és quelcom que han fet els infants de diferents cultures i èpoques, al llarg de la història. Podria considerar-se un joc que forma part de la cultura d'infància. Les bales, amb la seva forma esfèrica ens deixen jugar amb la geometria. Quan les alliberem de la seva bossa es tornen juganeres; rodolen i salten per tot arreu, s'amaguen sota els mobles i es descontrolen en el seu girar i girar. Xoquen entre elles i en el seu impacte canvien de direcció. Quina diferència hi ha entre les bales de vidre i les de fusta? El so en caure, en xocar les unes amb les altres, el pes, la textura...

Amb elles podem jugar a bales, òbviament, però també poden servir per a moltes altres històries. Els diferents colors d'aquestes petites esferes ens permeten agrupar-les, ordenar-les, classificar-les... També podem fer-les servir per a crear grans menjars; donar-los vida pròpia en transformar-les en companyes d'aventures... Podem combinar-les amb tresors trobats a un passeig pel bosc, records amagats als racons de casa... Sents la versatilitat? Quants més usos té un material, més qualitat ofereix al joc. Aquesta versatilitat és la que ens permet posar a prova el nostre pensament divergent; veure més enllà de l'ús lògic del material i oferir noves i originals alternatives.

Tants caps, tantes mirades, pensaments i accions diferents. Quanta riquesa té la infància!

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que d'un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els infants s'obren pas al món y, si els deixem, observem que ens diuen: sóc,estic i puc. Felicitat!

ABOUT THE MARBLES / ENGLISH

What do you see here? A fabric bag that, just by touching it, lets us sense what the content is: 36 natural marbles, made of wood and with different colors. The thirty-six comes from six times six. It might be strange to speak of six in a decimal world, but if we take into account the 12 months of the year, 24 hours a day, dozens in the counting of certain elements... we will see how 12 elements are easier to share and group together than 10, we invite you to try.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can be done about this? Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands ... Playing with marbles is something that children of different cultures and ages have done throughout history. It could be considered a game that is part of the culture of childhood. The marbles, with their spherical shape let us play with geometry. When we release them from their bag they become playful; they roll and bounce everywhere, hide under the furniture and become uncontrollable in their rolling and rolling. They collide with each other and they change direction when their impact with each other. What makes glass marbles different from wood marbles? The sound when falling, when hitting each other, the weight, the texture...

With them we can play marbles, obviously, but they can also serve for many other stories. The different colors of these small spheres allow us to group them together, sort them, classify them... We can also use them to create great delicacies; give them a life of their own by transforming them into adventure partners... We can combine them with treasures found during a walk through the forest, memories hidden in the corners of the house... Can you see the versatility? The more uses a toy has, the more quality during playtime. This versatility is what allows us to test our divergent thinking, to see beyond the logical use of the material and to offer new and original alternatives.

So many heads, so many glances, different thoughts and actions. Childhood is so wealthy!

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguets produïdos segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantengan les peces en un lloc sec. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu

Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Atención: La bolsa no forma parte del juego y no se tiene que entregar al niño / Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Warning: The bag is not part of the toy, keep it away from children.

Edad recomendada: + 36 meses, contiene piezas pequeñas / Edat recomenada: + 36 mesos, conté peces petites / Recommended age: + 36 months, contains small parts.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.